

Bonjour !

J'espère que vous allez bien et que vous aurez plein de choses à me raconter à la rentrée sur ce voyage en Espagne qui a sans doute été fabuleux.

Malheureusement, nous avons un programme à boucler et comme vous le savez, nous qui sommes restés, avons travaillé (eh oui!) MAIS cela ne vous pénalisera à aucun moment, je le rappelle, même si pour le bon déroulement de la séquence et pour votre culture et maîtrise de cette unité "Black Protest", je vous invite à regarder et mettre à jour ce qui a été fait.

Cours du mercredi 13/04

Comme prévu, j'ai fait écouter 2'17 du fameux speech de MLK (Washington DC, 28th August 1963 devant le Lincoln Memorial) – qui dure en réalité plus de 17 minutes !!! Il s'agit donc d'un extrait seulement mais un des passages les plus célèbres et les plus repris dans l'actualité, même aujourd'hui.

Cependant, j'ai donné "un faux" script aux élèves qui ont dû corriger les fautes en fonction de ce que MLK disait vraiment. Du coup, je vous donne direct le "vrai" script soit :

"I say to you today, my friends... so even though we face the problems of today and tomorrow, I still have a dream. It is a dream deeply rooted in the American dream. I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed : "We hold these truths to be self-evident : that all men are created equal." I have a dream that one day, on the red hills of Georgia, the sons of former slaves and the sons of former slave-owners will be able to sit down together at the table of brotherhood. I have a dream that one day even the state of Mississippi, a state sweltering with the heat of injustice, sweltering with the heat of oppression, will be transformed into an oasis of freedom and justice. I have a dream that my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the colour of their skin but by the content of their character. I have a dream today. I have a dream that one day down in Alabama, with its vicious racists, with its governor having his lips dripping with the words of interposition and nullification, one day right there in Alabama, little black boys and black girls will be able to join hands with little white boys and white girls as sisters and brothers. I have a dream today".

Ecoutez cet extrait (j'ai mis la bande-son sur le blog, dans ce même article) pour vous imprégner de la façon dont il parle, du ton employé, de la force de ses mots, de ses accents de phrases, du rythme, etc. En parallèle, en tapant "MLK Speech" dans Youtube (1° lien, vidéo authentique tournée le Jour J, en noir et blanc), vous pourrez également visualiser sa gestuelle, sa façon de se tenir, ainsi que la foule présente ce jour-là.

Du coup, c'est entre autres ce que nous avons remarqué sur le contenu de ce discours, à savoir une "**catch phrase**" répétée plusieurs fois (le "*I have a dream*") comme le fameux "*yes, we can*" des discours d'Obama qui se présentait aux présidentielles il y a maintenant presque 4 ans. Bref, 2 leaders politiques avec une force oratoire qui leur est propre et qui a, sans aucun doute, contribué à la réussite de leur lutte et de leurs idéaux.

Cependant, je reconnais que le vocabulaire employé n'est pas très facile / abordable, donc dans un 2° temps, j'ai demandé aux élèves présents de me reformuler et de synthétiser le contenu de cet extrait / ce message avec des "mots à nous", ce qui a donné :

- MLK has a dream : **life isn't difficult for them** (because of *segregation* – *ben oui, on est 1963, la loi n'a pas été encore votée*) BUT he hopes that one day, everybody, white and colored will realize that they are **human beings** (*des êtres humains*), that they are BORN equal. (*Genre on est tous créés par Dieu donc on est tous pareils finalement*)
- He hopes that one day, Blacks and Whites will be friends and both will live in a free and fair (=juste) country. (*Donc que le gouvernement fasse des efforts lui aussi et vote des lois pour faciliter la situation!*)
- He hopes that the colour of skin will not be important anymore and that even his children will be able (=pourront) play and live with white children. That everybody will love and respect everybody ! (*En gros, peace and love quoi ;-)*)

Nous retravaillerons ce message à la rentrée mais d'une autre façon encore (car autre point de grammaire, eh oui...), donc vous devez être "à l'aise" avec le contenu, j'insiste sur ce point.

Cours du jeudi 14/04

Cours de grammaire principalement. J'ai monté volontairement l'unité comme ça car la grammaire est assez facile à rattraper, c'est pour ça. Vous prenez connaissance de la suite, vous comprenez, me posez des questions si ça ne va pas, lisez et intégrez la leçon, faites les exos, vous auto-corrigez et c'est bon, on sera tous à jour. Vous aurez vu ce point de grammaire pour la 2^{de} (car vous le reverrez...) sans avoir été vraiment pénalisé de ne pas l'avoir fait "en live" avec moi. Comme ça, à la rentrée, on continue tous ensemble le côté culturel et histoire des arts de l'unité pour l'examen à venir... En effet, sachez que dès la 2^o semaine après la rentrée, on va vous demander de CHOISIR une des thématiques travaillées cette année en Anglais, Français, HG, Arts ou Musique, qui, une fois validée par nos soins, vous amènera à sélectionner UN document et à PREPARER la 1^o partie de l'examen d'Histoire des Arts. Ca va vite venir...

Bref, revenons à notre point de grammaire. On est parti du speech de MLK pour travailler quelque chose que vous avez finalement déjà fait en français et que vous adorez (si, si, je le sais), à savoir ... le discours indirect ou discours rapporté (tu dis comme tu veux), soit :

MLK dit : "j'ai un rêve" (discours direct – direct speech)

à

MLK A DIT QU'IL AVAIT un rêve (discours indirect – reported / indirect speech)

Miam, miam, tu sais, là où il faut changer le sujet, les pronoms compléments et le temps du verbe !!! Youpi !!! Bon, en anglais, la bonne nouvelle (quand même), c'est que c'est exactement comme en français = on change les mêmes choses, c'est du mot à mot.

Donc, la leçon, ça donne, souvenez-vous :

III – BLACK PEOPLE EXPRESSING THEIR FIGHT

1) MLK's speech

a) *his speech*

(script ci-dessus + reformulation par les élèves + caractéristiques oratoires du discours)

b) *his REPORTED speech*

(what he said and expressed)

Donc, leçon sur le discours indirect :

He says : "I love you" = he says HE loveS HER

Et ça marche pareil pour tous les temps. Attention par contre si la phrase de départ est au passé, du coup, ça fait :

He said : "I love you" = he said HE lovED HER

Donc on peut se faire un tableau de correspondance comme tel :

DIRECT	→ REPORTED
is seeing	→ was seeing
sees	→ saw
saw	→ saw/had seen
has seen	→ had seen
will see	→ would see
is going to see	→ was going to see
can see	→ could see
DIRECT	→ REPORTED
here	→ there
this	→ that
these	→ those
now	→ then (on)
today	→ that day
yesterday	→ the previous day / the day before
tomorrow	→ the next day

Dans la 2° partie du tableau, j'ai aussi mis les modif' pour les indices temporels. Là encore, c'est comme en français, à savoir :

Il déclara : "je viendrai demain" = il déclara qu'il viendrait le lendemain (et pas demain)

He said : "I will come tomorrow" = he said HE WOULD come THE NEXT DAY

Etc, etc mais c'est en pratiquant que vous comprendrez mieux. Donc vous pouvez faire cet exo d'application (à faire seul dans un 1° temps et je mets le corrigé à la suite mais faites l'effort de le regarder qu'à la fin, sinon, pas d'intérêt...)

Convert the phrases below into reported speech.

- 1 "It's raining but we are still fighting," MLK said.

- 2 He said to his wife, "I love you."

- 3 "I saw Malcolm X yesterday," MLK said.

- 4 "We've lived here in Mississippi for ages," he said.

- 5 "I'll bring peace to this world," MLK said.

- 6 "The government's going to implement new laws," MLK said.

- 7 "They found freedom here," he said.

- 8 "My children can't live in peace right now," MLK said.

- 9 "I first met my wife in Alabama," he told us.

- 10 "I want new laws as soon as tomorrow," he said.

- 11 "My father was a Baptist minister like me," MLK said.

- 12 "I'm feeling tired now," he concluded.

Correction :

- 1 "It's raining but we are still fighting," MLK said.
MLK said (that) it was raining but they were still fighting.
- 2 He said to his wife, "I love you."
he said to his wife (that) he loved her.
- 3 "I saw Malcolm X yesterday," MLK said.
MLK said (that) he saw (ou had seen, ça marche aussi) MX the day before.
- 4 "We've lived here in Mississippi for ages," he said.
he said (that) they had lived there in Mississippi for ages.
- 5 "I'll bring peace to this world," MLK said.
MLK said (that) he would bring peace to this (ou that) world.
- 6 "The government's going to implement new laws," MLK said.
MLK said (that) the gvt was going to implement new laws.
- 7 "They found freedom here," he said.
he said (that) they found / had found freedom there.
- 8 "My children can't live in peace right now," MLK said.
MLK said (that) his children couldn't live in peace then on.
- 9 "I first met my wife in Alabama," he told us.
he told us (that) he (had) first met his wife in Alabama.
- 10 "I want new laws as soon as tomorrow," he said.
he said (that) he wanted new laws as soon as the next day.

- "My father was a Baptist minister like me," MLK said.
11 *MLK said (that) his father was (ou had been) a BMisnister like him.*
"I'm feeling tired now," he concluded.
12 *he concluded (that) he was feeling tired then / that day.*



En anglais, on n'est pas obligé de mettre le "que" de "il a dit que", du coup ça donne "he said that he wanted..." ou "he said he wanted..." direct.
De plus, à long terme (= lycée...), pensez à varier les verbes introducteurs car il n'y a pas que *say* mais aussi *tell, answer, reply, ask, question, add, whisper, shout, explain, etc...*

ou d'autres exos sur internet à ces adresses :
(avec le bouton "check" pour les corrigés)

http://www.english-4u.de/rep_speech_ex1.htm
http://www.english-4u.de/rep_speech_ex2.htm
http://www.english-4u.de/rep_speech_ex3.htm
http://www.english-4u.de/rep_speech_ex4.htm
http://www.english-4u.de/rep_speech_ex5.htm

Voilà, c'est pas beaucoup en fait, hein ?

En tous cas, MERCI à vous d'avoir fait l'effort de récupérer pendant ces vacances de Pâques (*Easter Break !*) et d'avoir tout mis à jour. Je l'ai déjà dit mais je répète que je me tiens à votre disposition pour n'importe quelle question que ce soit ou pour n'importe quelle explication / mise au point.

Sur ce, bonne fin de vacances justement (malgré les révisions pour le Brevet Blanc...)
et RDV le 06/05 !!!!!

Miss CHARRIER

